

आचार्याः *ācāryāḥ* teachers पितरः *pitaraḥ* fathers  
 पुत्राः *putrāḥ* sons तथा *tathā* thus एव *eva* also च *ca* and  
 पितामहाः *pitāmahāḥ* grandfathers मातुलाः *mātulāḥ*  
 maternal uncles श्वशुराः *śvaśurāḥ* fathers-in-law पौत्राः  
*pautrāḥ* grandsons श्यालाः *śyālāḥ* brothers-in-law संबन्धिनः  
*sambandhināḥ* relatives तथा *tathā* as well as

Teachers, fathers, sons as well as grandfathers,  
 maternal uncles, fathers-in-law, grandsons, brothers-  
 in-law and other relatives. 34

एतान् हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ।

अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु महीकृते ॥ ३५

एतान् न हन्तुम् इच्छामि घ्नतः अपि मधु-सूदन ।

अपि त्रैलोक्य-राज्यस्य हेतोः किम् नु मही-कृते ॥

*etān na hantum icchāmi ghnato 'pi madhusūdana ।*

*api trailokya rājyasya hetoḥ kiṁ nu mahīkṛte ॥*

एतान् *etān* these न *na* not हन्तुम् *hantum* to kill  
 इच्छामि *icchāmi* (I) wish घ्नतः अपि *ghnataḥ api* even if  
 killed (by them) मधुसूदन *madhusūdana* O Madhusudana  
 अपि *api* even त्रैलोक्यराज्यस्य *trailokya rājyasya* dominion  
 over the three worlds हेतोः *hetoḥ* for the sake of  
 किम् *kiṁ* how नु *nu* then महीकृते *mahīkṛte* for the  
 sake of earth

Though myself slain by them, I would not, O  
 Madhusudana, seek to slay them even for the sake of  
 domination over the three worlds, how then for the  
 earth? 35

The three worlds refer to the earth, the heaven  
 and the intermediate region. "O Krishna, it is to  
 your everlasting glory that you are addressed as